

## Art. 13

Alla fine dell'anno il Coordinatore del servizio sanitario compilerà una relazione statistico-sanitaria sullo svolgimento dell'attività dei Dispensari provinciali e la presenterà alla Giunta provinciale.

## Art. 14

L'orario e il giorno di funzionamento dei dispensari, saranno stabiliti dalla Giunta provinciale, su proposta del coordinatore del servizio sanitario.

L'incarico ai medici dipendenti dalla Provincia per lo svolgimento di attività dispensariale sarà disposto dalla Giunta provinciale, su proposta del coordinatore del servizio sanitario, il quale sarà pure responsabile dell'organizzazione del servizio sanitario e della assegnazione dei singoli medici presso i vari dispensari.

## Art. 15

E' abrogato il decreto del Presidente della Giunta provinciale di Trento 29 agosto 1958, numero 11.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

*Il Presidente della Giunta provinciale*  
KESSLER

Registrato alla Corte dei conti addi 30 giugno 1969, Registro 10, Foglio 135 - Il Primo Referendario Direttore: Dott. Monaco.

ANNO 1969

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 4 luglio 1969, n. 3

**Assistenza farmaceutica ai coltivatori diretti, artigiani e commercianti pensionati e loro familiari a carico, iscritti alle rispettive Casse mutue provinciali di malattia.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

## Art. 1

Le casse mutue provinciali di malattia per i coltivatori diretti di Trento e di Bolzano sono autorizzate a concedere l'assistenza farmaceutica ai titolari di pensione aventi titolo all'assistenza di malattia di cui all'articolo 1 della legge statale 29 maggio 1967, n. 369, ed ai loro familiari a carico.

A tal fine la Regione concede un contributo annuo di lire 145 milioni da ripartirsi tra le due Casse mutue provinciali con deliberazione della Giunta regionale, in relazione al numero dei pensionati e loro familiari a carico iscritti nella rispettiva Cassa.

JAHR 1969

REGION TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 4. Juli 1969, Nr. 3

**Heilmittelfürsorge zu Gunsten der bei den entsprechenden wechselseitigen Landes-Krankenkassen eingetragenen Bauern, Handwerker und Kaufleute, die eine Pension beziehen, und der zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Die wechselseitigen Landes-Bauernkrankenkassen von Trient und Bozen werden ermächtigt, den Pensionsinhabern, die Anspruch auf die Krankenfürsorge nach Art. 1 des Staatsgesetzes vom 29. Mai 1967, Nr. 369 haben, und den zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen, die Heilmittelfürsorge zu gewähren.

Zu diesem Zweck gewährt die Region einen jährlichen Beitrag von 145 Millionen Lire, der mit Beschluß des Regionalaussschusses im Verhältnis zur Zahl, der bei den entsprechenden Kassen eingetragenen Pensionsbeziehern und der zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen zwischen den beiden wechselseitigen Landes-Krankenkassen aufzuteilen ist.

## Art. 2

Le Casse mutue provinciali di malattia per gli artigiani di Trento e di Bolzano sono autorizzate a concedere l'assistenza farmaceutica ai titolari di pensione aventi titolo all'assistenza di malattia di cui all'art. 1 della legge statale 27 febbraio 1963, n. 260, ed ai loro familiari a carico.

A tal fine la Regione concede un contributo annuo di lire 29 milioni da ripartirsi tra le due Casse mutue provinciali con deliberazione della Giunta regionale, in relazione al numero dei pensionati e loro familiari a carico iscritti nella rispettiva Cassa.

## Art. 3

Le Casse mutue provinciali di malattia per gli esercenti attività commerciali di Trento e di Bolzano sono autorizzati a concedere l'assistenza farmaceutica ai titolari di pensione aventi titolo alla assistenza di malattia di cui all'articolo 30 della legge statale 22 luglio 1966, n. 613, ed ai loro familiari a carico.

A tale fine la Regione concede un contributo annuo di lire 4 milioni da ripartirsi tra le due Casse mutue provinciali con deliberazione della Giunta regionale, in relazione al numero dei pensionati e loro familiari a carico iscritti nella rispettiva Cassa.

## Art. 4

L'erogazione dell'assistenza farmaceutica di cui ai precedenti articoli è disciplinata da apposito regolamento di attuazione della presente legge, emanato dalla Giunta regionale, sentiti i Consigli di amministrazione di ciascuna Cassa.

Detti regolamenti devono contenere le forme ed i limiti dell'assistenza da erogarsi, nonché la misura della partecipazione dell'assistito alla spesa delle singole prestazioni farmaceutiche.

## Art. 5

La presente legge ha vigore fino a quando non sarà emanata una legge statale contenente analoghe provvidenze.

## Art. 6

Le provvidenze di cui alla presente legge decorrono dal 1° dicembre 1969.

## Art. 2

Die wechselseitigen Landes-Handwerkerkrankenkassen von Trient und Bozen werden ermächtigt, den Pensionsbeziehern, die Anspruch auf die Krankenfürsorge nach Art. 1 des Staatsgesetzes vom 27. Februar 1963, Nr. 260 haben, und den zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen die Heilmittelfürsorge zu gewähren.

Zu diesem Zweck gewährt die Region einen jährlichen Beitrag von 29 Millionen Lire, der mit Beschluß des Regionalausschusses im Verhältnis zur Zahl der bei den entsprechenden Kassen eingetragenen Pensionsbeziehern und der zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen zwischen den beiden wechselseitigen Landes-Krankenkassen aufzuteilen ist.

## Art. 3

Die wechselseitigen Landes-Kaufleutekrankenkassen von Trient und Bozen werden ermächtigt, den Pensionsbeziehern, die Anspruch auf die Krankenfürsorge nach Art. 30 des Staatsgesetzes vom 22. Juli 1966, Nr. 613 haben, und den zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen die Heilmittelfürsorge zu gewähren.

Zu diesem Zweck gewährt die Region einen jährlichen Beitrag von 4 Millionen Lire, der mit Beschluß des Regionalausschusses im Verhältnis zur Zahl der bei den entsprechenden Kassen eingetragenen Pensionsziehern und der zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen zwischen den beiden wechselseitigen Landes-Krankenkassen aufzuteilen ist.

## Art. 4

Die Gewährung der Heilmittelfürsorge nach den vorhergehenden Artikeln wird durch eine eigene Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz geregelt, die vom Regionalausschuß nach Anhörung des Verwaltungsrates einer jeden Krankenkasse erlassen wird.

Diese Verordnungen müssen die Art und Weise und die Grenzen der zu gewährenden Fürsorge sowie das Ausmaß der Beteiligung des Begünstigten an der Ausgabe für die einzelnen Heilmittelleistungen angeben.

## Art. 5

Dieses Gesetz bleibt in Kraft, solange nicht ein Staatsgesetz mit gleichartigen Maßnahmen erlassen wird.

## Art. 6

Die Begünstigungen nach diesem Gesetz beginnen mit 1. Dezember 1969.

Per l'anno 1969 i contributi di cui agli articoli 1, 2 e 3 sono ridotti rispettivamente a lire 12.085.000, lire 2.417.000 e lire 334.000.

Art. 7

All'onere di lire 14.836.000 a carico dell'esercizio 1969 si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo n. 1921 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

All'onere annuo di lire 178 milioni, previsto per gli esercizi successivi al 1969, si farà fronte con una aliquota delle disponibilità di bilancio derivanti dalla cessazione dell'onere di lire 200 milioni di cui alle leggi regionali 19 luglio 1962, n. 12 e 10 febbraio 1964, n. 4, per effetto dell'entrata in vigore della legge statale 30 aprile 1969, n. 153, istitutiva della pensione sociale a favore dei cittadini ultrasessantacinquenni sprovvisti di reddito.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 luglio 1969

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 4 luglio 1969, n. 4

**Modifiche della denominazione del Comune di « Levico » in quella di « Levico Terme ».**

IL CONSIGLIO REGIONALE  
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

*Articolo unico*

La denominazione del Comune di « Levico », in provincia di Trento, è modificata in quella di « Levico Terme ».

Für das Jahr 1969 werden die Beiträge nach den Artikeln 1, 2 und 3 auf 12.085.000 bzw. 2.417.000 und 334.000 Lire herabgesetzt.

Art. 7

Die Ausgabe von 14.836.000 Lire zu Lasten des Finanzjahres 1969 wird durch Kürzung des im Kap. 1921 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Ansatzes um einen gleich hohen Betrag gedeckt.

Die für die Finanzjahre nach 1969 vorgesehene jährliche Belastung von 178 Millionen Lire wird durch einen Teilbetrag der Mittel gedeckt, die infolge der Beendigung der Belastung von 200 Millionen Lire nach den Regionalgesetzen vom 19. Juli 1962, Nr. 12 und vom 10. Februar 1964, Nr. 4 auf Grund des Inkrafttretens des Staatsgesetzes vom 30. April 1969, Nr. 153 betreffend die Einführung womit der Sozialrente zu Gunsten der über 65 Jahre alten Staatsbürger ohne Einkünfte im Haushalt verfügbar sind.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 4. Juli 1969

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 4. Juli 1969, Nr. 4

**Umbenennung der Gemeinde « Levico » in « Levico Terme ».**

DER REGIONALRAT  
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
verkündet

folgendes Gesetz:

*Einziges Artikel*

Die Gemeinde « Levico » in der Provinz Trient wird in « Levico Terme » umbenannt.